



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
23 December 2010
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств**

Сто пятьдесят третья сессия

Женева, 8–11 марта 2011 года

Пункт 8.8 предварительной повестки дня

Прочие вопросы – Пересмотр публикации

"WP.29: Методы работы, порядок присоединения"

**Предложение по обновлению публикации Всемирного
форума WP.29 ("Синей книги")**

Представлено Председателем Всемирного форума WP.29*

Воспроизводимый ниже текст был подготовлен Председателем Всемирного форума WP.29 в целях обновления предисловия, нескольких глав, а также включения ссылки на международное официальное утверждение типа комплектного транспортного средства (МОУТКТС) и возможного внесения поправок в Соглашение 1958 года (ECE/TRANS/WP.29/1087, пункт 94).

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006–2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

Стр. 1–6, исключить предисловие, выражение признательности и главу 1

Добавить новую главу 1 следующего содержания:

"Глава 1

Предисловие и резюме

Настоящий документ является третьим изданием публикации, называемой сейчас "Синей книгой", в которой содержится точная информация о WP.29 – Всемирном форуме для согласования правил в области транспортных средств: истории его создания, его административной и правовой основе с руководством для пользователя и трех международных соглашениях Организации Объединенных Наций (ООН), относящихся к ведению Всемирного форума WP.29.

Всемирный форум является постоянной рабочей группой в институциональных рамках Организации Объединенных Наций, которая имеет конкретный круг ведения и правила процедуры. Важнейшая часть этого круга ведения – администрирование трех международных соглашений ООН в области автотранспортных средств: соглашений 1958 и 1998 годов по конструкции и требованиям к рабочим характеристикам транспортных средств и Соглашения 1998 года о периодическом техническом осмотре. WP.29 обеспечивает согласованность между этими тремя типами правил и предписаний ООН, разработанных в правовых рамках этих соглашений.

WP.29 открыт для участия любой страны – члена Организации Объединенных Наций и любой региональной организации экономической интеграции (РОЭИ), созданной этими странами, которые могут стать договаривающимися сторонами Соглашения. Правительственные организации (ПО) и неправительственные организации (НПО) также могут участвовать на консультативных началах.

Работа Всемирного форума WP.29 транспарентна: все повестки дня, рабочие документы и доклады имеются в свободном доступе на вебсайте WP.29 в Интернете.

Основные особенности соглашений, относящихся к ведению WP.29:

Соглашение 1958 года обеспечивает правовую и административную основу для создания гармонизированных международных правил ООН (которые прилагаются к Соглашению и обладают его полной юридической значимостью), для выдачи официальных утверждений типа в соответствии с техническими требованиями каждого правил ООН и для взаимного признания официальных утверждений типа, выданных каждой договаривающейся стороной. Договаривающиеся стороны не обязаны применять все правила ООН, прилагаемые к Соглашению: при присоединении к Соглашению они могут выбрать правила, которые они будут применять, или же решить не применять никакие из них. В настоящее время это Соглашение насчитывает 49 договаривающихся сторон и 127 прилагаемых к нему правил ООН. При необходимости правила ООН обновляются с учетом политических рекомендаций договаривающихся сторон, эволюции научных знаний и технологического прогресса.

Соглашение 1998 года предусматривает, что договаривающиеся стороны будут вводить, путем голосования на основе консенсуса, глобальные технические правила (гтп) в регистр. Положения гтп носят только технический характер (процедуры испытаний) и по возможности содержат ссылки на требования к эффективности. Договаривающиеся стороны сохраняют некоторую степень свободы в процессе транспонирования гтп в свою национальную административную систему. В настоящее время это Соглашение насчитывает 31 договаривающуюся сторону и в глобальный регистр включено 11 гтп.

Соглашение 1977 года предусматривает, что договаривающиеся стороны будут вводить правила для периодических осмотров транспортных средств и взаимно признают международные сертификаты технического осмотра, выдаваемые в соответствии с предписаниями, прилагаемыми к этому Соглашению.

По каждому соглашению окончательные решения о новых правилах и предписаниях ООН и поправках к существующим текстам принимаются на основе внутренних положений соответствующего соглашения административным или исполнительным комитетом, которые состоят исключительно из договаривающихся сторон соглашений, представленных их правительствами. До принятия решения вся подготовительная работа выполняется в условиях открытости и транспарентности в рамках WP.29 с участием всех представителей стран, будь то договаривающиеся стороны или нет, а также экспертов от ПО и НПО.

Благодаря накопленному им богатому опыту, его техническим знаниям и участию всех заинтересованных сторон WP.29 продемонстрировал свою способность оперативно выработать высококачественные правила ООН. Договаривающиеся стороны, например Европейский союз, решили организовать свое внутреннее законодательство путем указания прямой ссылки на правила ООН, прилагаемые к Соглашению 1958 года. Кроме того, некоторые из этих правил ООН признаны на добровольной основе странами, не входящими в число нынешних договаривающихся сторон".

Глава 2 остается без изменений

Глава 3, первый пункт, стр. 10, изменить следующим образом:

"WP.29 является рабочей группой, подотчетной Комитету по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Как указывалось выше, сейчас она преобразована во Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств (WP.29) – см. приведенную ниже диаграмму по организационной структуре. Его роль и роль его вспомогательных рабочих групп заключается в разработке новых правил **ООН**, согласовании существующих правил **ООН**, а также изменении и обновлении действующих правил ~~ЕЭК ООН~~ **ООН**, посвященных вопросам, охватываемым соглашениями, которые относятся к сфере компетенции WP.29".

Глава 3, второй пункт, стр. 11, добавить новый подпункт следующего содержания:

«Были установлены отдельные правила ООН для рассмотрения конкретных требований безопасности для транспортных средств, работающих на СНГ (сжиженном нефтяном газе), КПП (компримированном природном газе) и электромобилей. Были приняты существующие правила ООН, в которых по мере необходимости будут учитываться новые технологии, такие как гибридные транспортные средства с дополнительными устройствами подзарядки. Для подготовки гтп, охватывающих вопросы безо-

пасности и охраны окружающей среды в отношении этих транспортных средств, была учреждена целевая группа по проекту "транспортные средства, работающие на водороде и топливных элементах"».

Глава 3, стр. 12, диаграмму 1 изменить следующим образом:

"Диаграмма 1

Организационная структура WP.29



”

Глава 4, первый пункт, стр. 13, изменить следующим образом:

"Соглашение 1958 года

Соглашение 1958 года было заключено 20 марта 1958 года, вступило в силу 20 июня 1959 года, было изменено 10 ноября 1967 года и было вновь пересмотрено 16 октября 1995 года ~~под эгидой WP.29 ЕЭК ООН~~. Цель этого Соглашения состоит в установлении процедур для принятия единообразных предписаний, касающихся новых механических транспортных средств и предметов оборудования для механических транспортных средств, и для взаимного признания официальных утверждений, предоставляемых на основе прилагаемых к этому Соглашению правил **ООН**. ~~В настоящее время взаимное признание в соответствии с этим Соглашением обеспечивается только для предметов оборудования систем и частей механических транспортных средств, но не для автомобиля в целом. Правила ООН, принятые договаривающимися сторонами на основании этого Соглашения, регулируют порядок официального утверждения механических транспортных средств и предметов оборудования для механических транспортных средств в целях продажи в вышеупомянутых странах. Первоначально это Соглашение предназначалось только для установления требований~~ **В этом Соглашении рассматриваются требования** в области безопасности, ~~однако с тех пор оно было изменено и сегодня охватывает~~ предписания, касающиеся охраны окружающей среды (выбросы загрязнителей в воздух и шумовое загрязнение), потребления энергии и защиты от угона".

Глава 4, стр. 13, включить новый пункт следующего содержания:

"В настоящее время принцип взаимного признания на основании этого Соглашения применяется к системам, частям и оборудованию транспортных средств, но не к транспортному средству в целом. В марте 2010 года Всемирный форум WP.29 решил инициировать проект по международному официальному утверждению типа комплектного транспортного средства (МОУТКТС) и учредил неофициальную группу с кругом ведения, охватывающим период 2010–2016 годов. Помимо работы, связанной с концепцией МОУТКТС, эта неофициальная группа также составляет перечень элементов Соглашения 1958 года, которые нуждаются в пересмотре или дополнении".

Глава 4, стр. 13, второй пункт изменить следующим образом:

"В настоящее время участниками Соглашения 1958 года являются ~~38~~ **49** Договаривающихся сторон, включая ~~33 европейские страны — члена~~ **41 европейскую страну — член** ЕЭК ООН. К числу других договаривающихся сторон относятся Европейское сообщество (региональная организация экономической интеграции), Япония, Австралия, Южная Африка, ~~и~~ Новая Зеландия **Республика Корея, Малайзия, Таиланд и Тунис**. В диаграмме 2 приводится перечень договаривающихся сторон этого Соглашения и указаны даты вступления Соглашения в силу для этих сторон. ~~Ирландия является государством-членом Европейского сообщества и в силу того, что Европейское сообщество присоединилось к этому Соглашению, применяет правила ЕЭК ООН, которые действуют в Сообществе~~".

Глава 4, стр. 13, третий пункт изменить следующим образом:

"К Соглашению прилагаются ~~44~~ **127** правил ~~ООН ЕЭК ООН~~. Эти правила **ООН** регулируют вопросы, касающиеся **всех категорий автотранспортных средств и внедорожной подвижной техники, пассажирских автомобилей, легких грузовых автомобилей, большегрузных автомобилей, прицепов, мопедов и мотоциклов, транспортных средств общего пользования и других типов транспортных средств**, предметов их оборудования и частей, и в той или иной степени применяются договаривающимися сторонами. Взаимное признание официальных утверждений по типу конструкции договаривающимися сторонами, где действуют эти правила **ООН**, способствует развитию торговли механическими транспортными средствами и предметами оборудования по всей Европе. ~~В последние годы WP.29 использовался в качестве форума для согласования правил ЕЭК ООН и директив ЕС.~~

В частности, в последние годы Европейский союз решил заменить как можно большее количество директив ЕС правилами, прилагаемыми к Соглашению 1958 года, и делать прямые ссылки на эти правила ООН в административном органе ЕС. Полный текст Соглашения 1958 года приводится в приложении II"

Глава 4, стр. 14, исключить второй абзац, обозначенный жирной точкой

Глава 4, стр. 14, шестой абзац, обозначенный жирной точкой, изменить следующим образом:

"Договаривающаяся сторона, принявшая какие-либо прилагаемые к Соглашению правила ~~ЕЭК ООН~~ **ООН**, может предоставить официальное утверждение типа предметов оборудования и частей механических транспортных средств, охватываемых данными правилами **ООН**, и должна признавать официальное утверждение по типу конструкции, выданное любой другой договаривающейся стороной, которая приняла эти же правила **ООН**".

Глава 4, диаграмму 2 изменить следующим образом:

"Диаграмма 2

Договаривающиеся стороны Соглашения 1958 года

о принятии единообразных технических предписаний для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, и об условиях взаимного признания официальных утверждений, выдаваемых на основе этих предписаний (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2)

Дата вступления в силу:

Первоначальный вариант: 20 июня 1959 года

Пересмотр 1: 10 ноября 1967 года

Пересмотр 2: 16 октября 1995 года

<i>Обозначение ЕЭК</i>	<i>Договаривающиеся стороны</i>	<i>Дата присоединения</i>
Е 1	Германия ¹	28.01.1966
Е 2	Франция	20.06.1959
Е 3	Италия	26.04.1963
Е 4	Нидерланды	29.08.1960
Е 5	Швеция	20.06.1959
Е 6	Бельгия	05.09.1959
Е 7	Венгрия	02.07.1960
Е 8	Чешская Республика ²	01.01.1993
Е 9	Испания	10.10.1961
Е 10	Сербия ³	12.03.2001
Е 11	Соединенное Королевство	16.03.1963
Е 12	Австрия	11.05.1971
Е 13	Люксембург	12.12.1971
Е 14	Швейцария	28.08.1973
Е 16	Норвегия	04.04.1975
Е 17	Финляндия	17.09.1976
Е 18	Дания	20.12.1976
Е 19	Румыния	21.02.1977

¹ 3 октября 1990 года Германская Демократическая Республика присоединилась к Федеративной Республике Германии.

² Правопреемство Чехословакии, уведомление депозитария С.N.229.1993.TREATIES от 14 декабря 1993 года.

³ Правопреемство Югославии, уведомление депозитария С.N.276.2001.TREATIES-3 от 2 апреля 2001 года.

<i>Обозначение ЕЭК</i>	<i>Договаривающиеся стороны</i>	<i>Дата присоединения</i>
Е 20	Польша	13.03.1979
Е 21	Португалия	28.03.1980
Е 22	Российская Федерация	17.02.1987
Е 23	Греция	05.12.1992
Е 24	Ирландия ⁴	24.03.1998
Е 25	Хорватия ⁵	08.10.1991
Е 26	Словения ⁶	25.06.1991
Е 27	Словакия ⁷	01.01.1993
Е 28	Беларусь	02.07.1995
Е 29	Эстония	01.05.1995
Е 31	Босния и Герцеговина ⁸	06.03.1992
Е 32	Латвия	18.01.1999
Е 34	Болгария	21.01.2000
Е 35	Казахстан	08.01.2011
Е 36	Литва	29.03.2002
Е 37	Турция	27.02.1996
Е 39	Азербайджан	14.06.2002
Е 40	Бывшая югославская Республика Македония ⁹	17.11.1991
Е 42	Европейский союз ¹⁰	24.03.1998
Е 43	Япония	24.11.1998
Е 45	Австралия	25.04.2000
Е 46	Украина	30.06.2000
Е 47	Южная Африка	17.06.2001
Е 48	Новая Зеландия	26.01.2002
Е 49	Кипр ¹¹	01.05.2004

⁴ В силу присоединения к Соглашению Европейского союза 24 марта 1998 года.

⁵ Правопреемство Югославии, уведомление депозитария С.N.66.1994.TREATIES-10 от 31 мая 1994 года.

⁶ Правопреемство Югославии, уведомление депозитария С.N.439.1992.TREATIES-53 от 18 марта 1993 года.

⁷ Правопреемство Чехословакии, уведомление депозитария С.N.184.1993.TREATIES, полученное 20 июля 1994 года.

⁸ Правопреемство Югославии, уведомление депозитария С.N.35.1994.TREATIES от 2 мая 1994 года.

⁹ Правопреемство Югославии, уведомление депозитария С.N.142.1998.TREATIES-33 от 4 мая 1998 года.

¹⁰ Официальные утверждения предоставляются его государствами-членами с использованием их соответствующего обозначения ЕЭК.

<i>Обозначение ЕЭК</i>	<i>Договаривающиеся стороны</i>	<i>Дата присоединения</i>
Е 50	Мальта ¹¹	01.05.2004
Е 51	Республика Корея	31.12.2004
Е 52	Малайзия ¹²	04.04.2006
Е 53	Таиланд ¹³	01.05.2006
Е 56	Черногория ¹⁴	03.06.2006
Е 58	Тунис	01.01.2008

Глава 4, диаграмму 3 изменить следующим образом:

"Диаграмма 3

Договаривающиеся стороны Глобального соглашения 1998 года

о введении глобальных технических правил для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах (E/ECE/TRANS/132 и Corr.1)

Дата вступления в силу:

Первоначальный вариант: 25 августа 2000 года

<i>Договаривающаяся сторона</i>	<i>Присоединение</i>	<i>Вступление в силу</i>
Канада	22 июня 1999 года	25 августа 2000 года ¹⁵
Соединенные Штаты Америки	25 июня 1998 года	25 августа 2000 года ¹
Япония	3 августа 1999 года	25 августа 2000 года ¹
Франция	22 сентября 1999 года	25 августа 2000 года ¹
Соединенное Королевство	10 января 2000 года	25 августа 2000 года ¹
Европейский союз	18 октября 1999 года	25 августа 2000 года ¹
Германия	11 мая 2000 года	25 августа 2000 года ¹

¹¹ В силу присоединения к Европейскому союзу 1 мая 2004 года.

¹² Не связана статьей 10 Соглашения.

¹³ Не связан никакими правилами и статьей 10 Соглашения.

¹⁴ Правопреемство Югославии, уведомление депозитария С.N.1346.2006.TREATIES-3 от 1 марта 2007 года.

¹⁵ Соглашение вступило в силу 25.08.00 (см. уведомление депозитария: CN.557.2000.TREATIES-8).

<i>Договаривающаяся сторона</i>	<i>Присоединение</i>	<i>Вступление в силу</i>
Российская Федерация	26 июля 2000 года	25 августа 2000 года ¹
Китайская Народная Республика	10 октября 2000 года	9 декабря 2000 года
Республика Корея	2 ноября 2000 года	1 января 2001 года
Италия	1 декабря 2000 года	30 января 2001 года
Южная Африка	14 июня 2000 года	17 июня 2001 года
Финляндия	8 июня 2001 года	7 августа 2001 года
Венгрия	22 июня 2001 года	27 августа 2001 года
Турция	3 июля 2001 года	1 сентября 2001 года
Словакия	7 ноября 2001 года	6 января 2002 года
Новая Зеландия ¹⁶	27 ноября 2001 года	26 января 2002 года
Нидерланды ¹⁷	4 января 2002 года	5 марта 2002 года
Азербайджан	15 апреля 2002 года	14 июня 2002 года
Испания	24 августа 2000 года	22 июня 2002 года
Румыния	25 апреля 2002 года	24 июня 2002 года
Швеция	3 декабря 2002 года	1 февраля 2003 года
Норвегия	30 сентября 2004 года	29 ноября 2004 года
Кипр	12 апреля 2005 года	11 июня 2005 года
Люксембург	16 сентября 2005 года	15 ноября 2005 года
Малайзия	3 февраля 2006 года	4 апреля 2006 года
Индия	21 февраля 2006 года	22 апреля 2006 года
Литва	26 мая 2006 года	25 июля 2006 года
Республика Молдова	16 января 2007 года	17 марта 2007 года
Тунис	2 ноября 2007 года	1 января 2008 года
Австралия	8 апреля 2008 года	7 июня 2008 года

¹⁶ Новая Зеландия: территориальное исключение для Токелау (27.11.01, уведомление депозитария CN.1497.2001.TREATIES-7 от 04.01.02).

¹⁷ Нидерланды: территориальное применение для Нидерландских Антильских островов (30.04.03, уведомление депозитария C.N.343.2003.TREATIES-1 от 29.06.2003).

Глава 4, стр. 20, "Соглашение о периодических технических осмотрах 1997 года", исключить первые пять пунктов и заменить их новым текстом:

"Соглашение о периодических технических осмотрах 1997 года

Соглашение 1997 года было заключено в Вене 13 ноября 1997 года в ходе Региональной конференции ЕЭК ООН по транспорту и окружающей среде. Это Соглашение обеспечивает правовую основу и процедуры для принятия единообразных предписаний для проведения технических осмотров транспортных средств, находящихся в эксплуатации, и выдачи международных сертификатов осмотра. Полный текст Соглашения 1997 года содержится в приложении IV.

Во время заключения этого Соглашения регулятивные условия и техническое состояние большегрузных транспортных средств в европейских странах существенно различались, поэтому было сочтено полезным установить минимальный уровень экологических характеристик для этих транспортных средств, находящихся в эксплуатации, для того чтобы облегчить внутриевропейские перевозки с использованием коммерческих транспортных средств. После 1997 года ситуация быстро изменилась, и Европейский союз решил не становиться Договаривающейся стороной этого Соглашения.

Таким образом, в Европе данное Соглашение не является важной частью международной системы, регулирующей вопросы эксплуатации транспортных средств.

Тем не менее к Соглашению прилагаются технические предписания, касающиеся осмотра транспортных средств, технический вклад в разработку которых внесли участники WP.29 и, в частности, Международный комитет по техническому осмотру автотранспортных средств (МКТОТ).

Эти предписания могут быть сочтены полезными для стран, желающих ввести в свое национальное законодательство систему периодического осмотра, основанную на международном опыте.

В сотрудничестве и при поддержке со стороны МКТОТ, имеющего широкое международное представительство, планируется разрабатывать и регулярно обновлять технические предписания, прилагаемые к этому Соглашению".

Глава 4, диаграмму 4 изменить следующим образом:

"Диаграмма 4

Договаривающиеся стороны Соглашения 1997 года

о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров (ECE/RCTE/CONF./4)

Дата вступления в силу

Первоначальный вариант: 27 января 2001 года

<i>Договаривающиеся стороны</i>	<i>Дата подписания, ратификации, принятия или присоединения</i>	<i>Дата вступления Соглашения в силу</i>
Российская Федерация	13 ноября 1997 года путем подписания	27 января 2001 года
Эстония	9 сентября 1998 года путем присоединения	27 января 2001 года
Нидерланды	5 февраля 1999 года путем ратификации	27 января 2001 года
Румыния	24 февраля 1999 года путем ратификации	27 января 2001 года
Венгрия	28 ноября 2000 года путем ратификации	27 января 2001 года
Финляндия	20 апреля 2001 года путем ратификации	19 июня 2001 года
Болгария	11 июля 2003 года путем присоединения	9 сентября 2003 года
Беларусь	3 марта 2004 года путем присоединения	1 мая 2004 года
Албания	23 декабря 2004 года путем присоединения	20 февраля 2005 года
Украина	17 января 2007 года путем ратификации	18 марта 2007 года
Республика Молдова	6 декабря 2007 года путем присоединения	3 февраля 2008 года

*Страны, подписавшие Соглашение,
но еще не ратифицировавшие его*

Австрия	13 ноября 1997 года
Бельгия	13 ноября 1997 года
Германия	13 ноября 1997 года
Греция	13 ноября 1997 года
Грузия	13 ноября 1997 года
Дания	13 ноября 1997 года
Ирландия	13 ноября 1997 года
Испания	13 ноября 1997 года
Италия	13 ноября 1997 года
Кипр	13 ноября 1997 года
Португалия	13 ноября 1997 года
Словакия	29 июня 1998 года
Соединенное Королевство	13 ноября 1997 года
Франция	13 ноября 1997 года
Чешская Республика	13 ноября 1997 года
Швейцария	13 ноября 1997 года
Швеция	13 ноября 1997 года
